

烏衣巷

朱雀橋邊野草花

烏衣巷口夕陽斜

舊時王謝堂前燕

飛入尋常百姓家

Ô Y hạng

Chu Tước kiêu biên dã thảo hoa,
Ô Y hạng khẩu tịch dương tà.
Cựu thời Vương Tạ đường tiền yến,
Phi nhập tâm thường bách tính gia.

Dịch Nghĩa
Bên cầu Chu Tước (ở gần ngõ Ô Y), cỏ dại đầy hoa.
Trong ngõ Ô Y mặt trời xế bóng
Chim én nơi lâu đài họ Vương, họ Tạ ngày trước,
Nay bay vào những nhà dân chúng bình thường

(*) Ngõ Ô Y :tên đất , ở huyện Giang Ninh (nam Kinh ngày nay). Đồi Tấn , Vương Đạo , Tạ An ở đây ; con cháu của hai vọng tộc này đều mặc áo đen , nên miền này gọi là Ô Y hạng (ngõ áo đen)

Dịch Thơ
Ngõ Ô Y

Bên cầu , cỏ dại hoa đồng,
Ô Y ngõ cũ nằm trong nắng chiều.
Én lâu Vương Tạ thuở nào,
Bay giờ lưu lạc bay vào nhà dân

Bản dịch: Ngô Văn Phú